

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ
імені адмірала Макарова

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

(повна назва підрозділу)

КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ

(повна назва кафедри)

Код РПНД 72086

ЗАТВЕРДЖЕНО

Проректор із науково-педагогічної
роботи



Сергій СЛОБОДЯН

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Program of the Discipline

ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

CONTRASTIVE STYLISTICS OF ENGLISH AND UKRAINIAN LANGUAGES

рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

тип дисципліни обов'язкова

мова викладання англійська

Миколаїв – 2025

Робоча програма навчальної дисципліни «ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ» є одним зі складників комплексної підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, ОП «Переклад» галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська.

«02» травня 2025 р. 16 с.

Розробники: *Мироненко Тетяна Платонівна*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології

Добровольська Леся Станіславівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика англійської та української мов» узгоджено з гарантом освітньої програми

Гарант освітньої програми «Переклад»,
канд.філол.наук, доцент кафедри перекладу



Тетяна ЄФИМЕНКО

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика англійської та української мов» розглянуто на засіданні кафедри Перекладу
Протокол № 4 від «30» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри



Анжеліка СОЛОДКА

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика англійської та української мов» розглянуто Науково-методичною комісією Філологічного факультету

Протокол № 5 від «13» травня 2025 р.

Голова



Лілія РУСКУЛІС

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика англійської та української мов» погоджено з навчальним відділом

Начальник відділу



Андрій ЛАБАРТКАВА

Робоча програма навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика англійської та української мов» затверджено Навчально-методичною радою НУК

Протокол № 5 від «28» травня 2025 р.

Голова НМР НУК



Сергій СЛОБОДЯН

© НУК, 2025

© Мироненко Т.П., 2025

© Добровольська Л.С., 2025

ЗМІСТ

<i>Вступ</i>	4
<i>1. Опис навчальної дисципліни</i>	5
<i>2. Мета вивчення навчальної дисципліни</i>	6
<i>3. Передумови для вивчення дисципліни</i>	6
<i>4. Очікувані результати навчання</i>	6
<i>5. Програма навчальної дисципліни</i>	7
<i>6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування</i>	11
<i>7. Форми поточного та підсумкового контролю</i>	11
<i>8. Критерії оцінювання результатів навчання</i>	15
<i>9. Засоби навчання</i>	16
<i>10. Рекомендовані джерела інформації</i>	17

ВСТУП

Анотація

Курс «Порівняльна стилістика англійської та української мов» містить необхідний теоретичний матеріал, який знайомить студентів зі стилями мови, стилістичною диференціацією лексичних і граматичних засобів англійської та української мов, прийомами найбільш доцільного їх використання у відповідності до змісту тексту, його жанром, цільовим призначенням і загальної експресивної спрямованістю. У процесі вивчення дисципліни студенти набувають мовленнєвих навичок і вмінь та засвоюють лінгвістичні і соціокультурні знання, мають можливість розвивати перекладацькі компетенції та загальні уміння спілкування англійською мовою, набувають впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та перекладу. Належна увага в цьому курсі приділяється обґрунтуванню стилістичної природи певних типів мовних одиниць, встановленню їх семантичного навантаження та, відповідно до цього, визначенню способів їх адекватного перекладу на рівні слова, словосполучення, речення чи тексту у порівняльному аспекті

Ключові слова: стилістичні, лінгвістичні, соціокультурні знання, стилістична диференціація, перекладацька компетентність.

Abstract

The course «Contrastive Stylistics of English and Ukrainian Languages» comprises of necessary theoretical material students need to understand, i.e. language styles, stylistic differentiation of lexical and grammatical means of the English and Ukrainian languages, methods of their most appropriate use in accordance with the content of the text, its genre, purpose and general expressive function. Students acquire speech skills and abilities and acquire linguistic and sociocultural knowledge, have the opportunity to develop translation skills and general communication skills in English, gain confidence in using language as a means of communication and translation. Due attention in this course is paid to substantiating the stylistic nature of certain types of language units, establishing their semantic load and, accordingly, identifying ways to adequately translate them at the level of words, phrases, sentences or text in a comparative aspect.

Key words: stylistic, linguistic, socio-cultural knowledge, stylistic differentiation, translation competence.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність (освітня програма), освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <i>03 Гуманітарні науки</i>	<i>Обов'язкова</i>	
Модулів – 1		Рік підготовки:	
Змістових модулів – 3		4-й	4-й
Електронна адреса РПНД на сайті Університету	Спеціальність: <i>035 Філологія</i> Спеціалізація: <i>035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</i> <i>Освітня програма</i> «Переклад»	Семестр	
Загальна кількість годин: 90 годин		7-й	7-й
		Лекцій	
		12 год.	4 год.
		Практичні, семінарські	
		18 год.	8 год.
		Лабораторні	
		-	-
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2; самостійної роботи студента – 4	Освітній рівень: <i>перший (бакалаврський)</i>	Самостійна робота	
		60 год.	78 год.
		Вид контролю: екзамен	
		Форма контролю: комбінована	

2. Мета вивчення навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика англійської та української мов» є формування у студентів відповідно до освітньо-професійної програми наступних загальних та фахових компетентностей:

Інтегральна компетентність:

І.К. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

I. Загально предметні:

- ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

II. Фахові:

- ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
- ФК 12.** Здатність до організації ділової комунікації.

3. Передумови для вивчення дисципліни

Передумовами для вивчення дисципліни є курси: «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс англійської мови», «та інші спеціалізовані курси.

4. Очікувані результати навчання

Вивчення навчальної дисципліни передбачає формування та розвиток у студентів таких **програмних результатів навчання**:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. **ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається (ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному,

неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 16. Знати і розуміти основні поняття, теорії і концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

5. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. Contrastive Stylistics of English and Ukrainian Languages

Змістовий модуль 1. Contrastive Stylistics. Stylistic Phonetics and Morphology

Тема 1. Contrastive Stylistics. Subject and Objectives

- Definition and Scope of Contrastive Stylistics
- Objectives and Methodological Approaches in Contrastive Stylistics

Література [1], [2], стор. 1-15; [3], стор. 5–20; [8], стор. 7– 25; [10]

Тема 2. Expressive Means and Stylistic Devices. Stylistic Semiotics

- Expressive Means in Phonetics and Morphology
- Semiotic Representation in Contrastive Stylistics

Література [1], стор. 15-57; [2], стор. 16 – 45; [3], стор. 21–50; [4]; [7]; [8], стор. 26– 60; [9]

Змістовий модуль 2. Differentiation of English and Ukrainian Vocabulary by Stylistic Features

Тема 1. Tropes in Non-Fiction and Fiction Texts in English and Ukrainian Languages

- Tropes and Figures of Speech in Fiction
- Stylistic Application of Tropes in Non-Fiction

Література [1], стор. 58-90; [2], стор. 46 – 80; [5], стор. 36–60; [7], стор. 12– 45; [8], стор. 61– 80; [11]

Тема 2. Stylistic Syntax

- Syntactic Stylistic Devices in English and Ukrainian
- The Role of Sentence Structure in Stylistic Expression

Література [1], стор. 91–120; [3], стор. 51–73; [6] стор. 46– 72; [7], стор. 46 – 102; [9]

Змістовий модуль 3. Functional Styles and Stylistic Analysis of English and Ukrainian Texts

Тема 1. Definition of the Concept of "Functional Style"

- Functional Styles in English and Ukrainian Languages
- Characteristics and Features of Functional Styles of English and Ukrainian Languages

Література [2], стор. 139–155; [3], стор. 74–93; [4]; [8], стор. 208– 225; [9]

Тема 2. Main Functional Styles in English and Ukrainian Languages and Stylistic Analysis Techniques

- Classification and Application of Functional Styles
- Stylistic Analysis: Techniques and Methodologies

Література [2], стор. 156–172; [4]; [6], стор. 65–103; [8], стор. 226– 232; [9]

Тематичний план навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	денна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		лек	пр	лаб	с.р.		лек	пр	лаб	с.р.
1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12
Модуль 1. Contrastive Stylistics of English and Ukrainian Languages										
Змістовий модуль 1. Contrastive Stylistics. Stylistic Phonetics and Morphology										
Тема 1. Contrastive Stylistics. Subject and Objectives	14	2	2	–	10	16		2	-	14
Тема 2. Expressive Means and Stylistic Devices. Stylistic Semiotics	16	2	4	–	10	14			-	14
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	30	4	6	–	20	30		2	-	28
<i>Усього годин</i>	30	4	6	–	20	20		2	-	28
Змістовий модуль 2. Differentiation of English and Ukrainian Vocabulary by Stylistic Features										
Тема 1. Tropes in Non-Fiction and Fiction Texts in English and Ukrainian Languages	14	2	2	–	10	16	2	2	-	12
Тема 2. Stylistic Syntax	16	2	4	–	10	14		2	-	12
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	30	4	6	–	20	30	2	4	-	24
<i>Усього годин</i>	30	4	6		20	30	2	4	-	24
Змістовий модуль 3. Functional Styles and Stylistic Analysis of English and Ukrainian Texts										
Тема 1. Definition of the Concept of "Functional Style"	14	2	2	–	10	15	2		-	13
Тема 2. Main Functional Styles in English and Ukrainian Languages and Stylistic Analysis Techniques	16	2	4	–	10	15		2	-	13
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	30	4	6	–	20	30	2	2	-	26
<i>Усього годин</i>	30	4	6		20	30	2	2	-	26
<i>Разом за курсом</i>	90	12	18	0	60	90	4	8	0	78

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
	Змістовий модуль 1. Contrastive Stylistics. Stylistic Phonetics and Morphology		
1	Contrastive Stylistics. Subject and Objectives	2	2
2	Expressive Means and Stylistic Devices. Stylistic Semiotics	4	0
	Змістовий модуль 2. Differentiation of English and Ukrainian Vocabulary by Stylistic Features		
3	Tropes in Non-Fiction and Fiction Texts in English and Ukrainian Languages	2	2
4	Stylistic Syntax	4	2
	Змістовий модуль 3. Functional Styles and Stylistic Analysis of English and Ukrainian Texts		
5	Definition of the Concept of "Functional Style"	2	
6	Main Functional Styles in English and Ukrainian Languages and Stylistic Analysis Techniques	4	2
	<i>Разом</i>	18	8

Самостійна робота

Розподіл годин самостійної роботи для студентів денної форми навчання:

- Виконання завдань для самостійної роботи студентів - **10 год. / 1 завдання;**
- виконання проєктних завдань – **10 год. / 1 проєкт (презентація);**
- підготовка до підсумкового контролю – **10 год. / 1 есе**

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Вид роботи	Кількість Годин	
		Денна форма	Заочна форма
	Змістовий модуль 1. Contrastive Stylistics. Stylistic Phonetics and Morphology		
1	Підготуйте презентацію на основі статті «Textual Stylistic Variation: Choices, Genres and Individuals» by Jussi Karlgren https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:1042734/FULLTEXT01.pdf	10	14
2	Опрацюйте онлайн презентацію «Проблема класифікації та лінгвістичні характеристики основних функціональних стилів англійської мови» https://ppt-online.org/424592 . Підготуйте інформацію про функціональні стилі української мови	10	14
	Змістовий модуль 2. Differentiation of English and Ukrainian Vocabulary by Stylistic Features		
4	Підготуйте асоціативну карту з теми «Стилістична диференціація	10	12

	лексичного складу англійської та української мов»		
5	Прочитайте статтю «Understanding Tone: 18 Examples of Tone Words in Writing» prepared by Master Class https://www.masterclass.com/articles/examples-of-tone-words-in-writing Підготуйте її аналіз	10	12
	Змістовий модуль 3. Functional Styles and Stylistic Analysis of English and Ukrainian Texts		
6	Напишіть власне есе із різновидами тональності як вираження авторського ставлення у тексті (250 слів)	10	13
7	Проектна робота – Лінгвостилістичний аналіз короткого оповідання («The Japanese Quince» by John Galsworthy, «You should have seen the mess» by Muriel Spark, «The Broken Boot by J. Galsworthy, «The Luncheon» by William Somerset Maugham)	10	13
	Разом	60	78

6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування

Методи навчання:

- 1) на лекційних заняттях:
 - лекція;
 - пояснення;
 - дискусія;
 - диспут;
 - ілюстрування;
 - демонстрація;
 - відеометод;
 - майстер-клас
- 2) на практичних заняттях:
 - практична робота;
 - фронтальне опитування;
 - частково-пошуковий метод;
 - спостереження.

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- усні відповіді;
- виконання самостійних завдань;
- тестові роботи;
- проєктні роботи.

7. Форми поточного та підсумкового контролю

Досягнення студента оцінюються за 100-бальною системою Університету.

Підсумкова оцінка навчального курсу містить оцінки з поточного контролю та оцінки підсумкового контролю. В кожного компонента своя частка в загальній системі оцінок, де студент може набрати від 60 балів до 100 балів. Під компонентом проміжних оцінок розуміються поточні оцінки протягом семестру.

Підсумкова оцінка навчального курсу є сумою проміжних оцінок (усна відповідь, самостійна робота, тести, презентація) (максимально 85 балів) й оцінки за проєктну роботу (максимально 15 балів).

Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на заняттях та набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних і самостійних робіт, а також підготовки дослідницьких матеріалів до виконання проектної роботи.

Зарахування кредитів навчального курсу можливо тільки лише досягнення результатів, запланованих РПНД, що виражається в одній із позитивних оцінок, передбачених чинним законодавством.

7. Форми контролю результатів навчальної діяльності студентів та їхнє оцінювання

Усні відповіді на практичних заняттях	Критерії оцінювання
2	Відповідь правильна, повна, логічна, містить аналіз, систематизацію, узагальнення, містить аргументовані висновки з доречним ілюстративним матеріалом, може підкріплюватися коректними цитуваннями думок / поглядів учених.
1,5	Відповідь в цілому правильна, доволі повна, логічна; допущені несуттєві помилки та неточності у викладенні матеріалу.
1	Відповідь частково правильна, містить неточності, недостатньо обґрунтована з використанням неправильної / некоректної термінології.
0,5	Відповідь частково правильна, містить неточності, проте не містить жодних аргументів та ілюстративного матеріалу.
0	Студент не дає відповіді чи його відповідь містить значну кількість суттєвих помилок, не обґрунтована.
<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 30 балів (15 відповідей по 2 бали).</i>	

Тестові роботи	Критерії оцінювання
5	Студент надав 10 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 100 %.
4,5	Студент надав 9 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 90 %.
4	Студент надав 8 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 80 %.
3,5	Студент надав 7 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 70 %.
3	Студент надав 6 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 60 %.
2,5	Студент надав 5 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 50 %.
2	Студент надав 4 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 40 %.
1,5	Студент надав 3 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 30 %.

1	Студент надав 2 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 20 %.
0,5	Студент надав 1 правильну відповідь на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 10 %.
0	Студент не надав жодної правильної відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 0 %.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 15 балів (3 роботи по 5 балів).</i>

Самостійна робота	Критерії оцінювання
5	Студент правильно виконує завдання в установлений термін, презентує аналітику різних наукових джерел, підбирає доречний ілюстративний матеріал, здійснює коректні та доцільні цитування, а також грамотно виконує усі види письмових завдань (написання есе, аналіз графіків та написання анотації до статті) і на високому рівні здійснює обробку його результатів.
4	Студент правильно виконує завдання в установлений термін, презентує аналітику різних наукових джерел, допускається незначних помилок у написанні усіх видів письмових завдань (написання есе, аналіз графіків та написання анотації до статті), здійснює коректні та доцільні цитування, але у роботах містяться незначні недоліки.
3	Студент виконує роботу з порушенням встановленого часу для цього виду роботи; дає в цілому правильну відповідь, але поверхнево чи з певними неточностями, подає недоцільні цитування та недоречні ілюстрації, а також виконує написання письмових робіт з незначною кількістю помилок граматичних та стилістичних.
2	Студент виконує роботу з порушенням встановленого часу для цього виду роботи; дає в цілому правильну відповідь, але не презентує аналітику різних наукових джерел, не підбирає доречний ілюстративний матеріал, не наводить коректні та доцільні цитування, виконує письмові завдання, проте не правильно їх структурує та не демонструє вміння робити висновки.
1	Студент виконує роботу з методичної допомоги викладача на кожному етапі проведення експериментів.
0	Студент не виконує роботи.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 30 балів (6 робіт по 5 балів).</i>

Проектна робота	Критерії оцінювання
ДФН 15–13 ЗФН 39–30	Робота демонструє бездоганне розуміння та виконання завдань усіх рівнів складності (I, II та III). Відповіді на теоретичні питання є глибокими, що свідчить про ґрунтовне опрацювання матеріалу. Студент вільно володіє особливостями академічного письма англійською мовою, що відображено у чіткій структурі, логічній послідовності викладу думок та використанні відповідної термінології. Робота вирізняється глибоким дослідженням теми з залученням сучасних і авторитетних джерел. Оформлення роботи відповідає стандартам академічної доброчесності. Лексичні та пунктуаційні помилки відсутні. Загальне враження від роботи – високий рівень академічної майстерності та глибоке розуміння

	предмету.
ДФН 12–10 ЗФН 29–20	Робота виконана логічно та в цілому відповідає вимогам щодо завдань І, ІІ та ІІІ рівнів складності. Змістових помилок не виявлено. Відповіді на теоретичні питання є переважно точними. Студент в основному правильно ідентифікує особливості академічного письма англійською мовою, проте спостерігаються стилістичні неточності. Робота демонструє достатнє дослідження теми з використанням відповідних ресурсів. Принципи академічної доброчесності дотримано. Можлива наявність незначної кількості лексичних або пунктуаційних помилок, які не впливають на загальне розуміння змісту.
ДФН 9–7 ЗФН 19–10	Робота виконана достатньо логічно, змістових помилок не виявлено, проте деякі відповіді на теоретичні питання містять незначні неточності. Студент в основному правильно ідентифікує особливості академічного письма англійською мовою, проте трапляються невдалі формулювання, або стилістичні неточності. Робота демонструє достатнє дослідження теми з використанням відповідних ресурсів. Принципи академічної доброчесності дотримано. Наявні граматичні або пунктуаційних помилок, які не впливають на загальне розуміння змісту.
ДФН 6–4 ЗФН 9–6	Робота свідчить про часткове виконання завдань, присутні окремі змістові неточності або неповні відповіді на теоретичні питання. Студент демонструє базове розуміння особливостей академічного письма англійською мовою, проте трапляються суттєві помилки у структурі, логіці викладу або використанні термінології. Дослідження теми є поверховим, використані ресурси обмежені. Принципи академічної доброчесності в основному дотримано. Наявні лексичні або граматичні та пунктуаційні помилки, які можуть ускладнювати розуміння окремих фрагментів тексту.
ДФН 3–1 ЗФН 5–1	Робота виконана нелогічно, містить значні змістові помилки, відповіді на теоретичні питання є неповними. Студент не володіє особливостями академічного письма англійською мовою, робота характеризується хаотичністю, відсутністю структури та численними стилістичними помилками. Дослідження теми фактично відсутнє, наявні порушення принципів академічної доброчесності. Робота містить численні лексичні, граматичні та пунктуаційні помилки, які суттєво ускладнюють розуміння змісту.
0	Робота не виконувалася.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 15 балів (для ДФН) / 39 балів (для ЗФН)</i>

Письмова робота (дослідження, есе)	Критерії оцінювання
10	Робота студента демонструє глибоке розуміння теми, що підтверджується ретельним аналізом та вмінні оцінювати різні точки зору, формулювати власні обґрунтовані судження та робити оригінальні висновки. Дослідження має логічну структуру з чіткими переходами між абзацами, що забезпечує академічний стиль. Письма характеризується точністю, лаконічністю, використанням різноманітної та фахової лексики. Граматичні та пунктуаційні помилки відсутні. Цитування використаних джерел є вірним та відповідає всім вимогам, а технічне оформлення

	роботи виконано на високому рівні.
9–7	Студент демонструє достатньо глибоке розуміння теми, підкріплене аналізом джерел із представленням доказів, що виражається в логічній структурі дослідження з чіткими переходами між абзацами, академічним стилем письма, точністю та різноманітністю мови, граматично і пунктуаційно правильно оформлене. У роботі подане вірне цитування використаних джерел та дотримано усіх технічних вимог до оформлення. Допускається незначна кількість технічних огріхів.
6–4	Робота студента свідчить про розуміння теми, підкріплене достатнім аналізом та доказами проте не достатньо глибокими. Робота має переважно логічну структуру, хоча трапляються немає чіткого взаємозв'язку між параграфами. Академічний стиль письма в цілому дотримано, проте наявні випадки менш точного використання мови. Граматичні та пунктуаційні помилки трапляються, але не впливають на загальне розуміння змісту. Цитування використаних джерел є переважно вірним. Допускається незначна кількість технічних огріхів.
3–2	Робота студента демонструє розуміння основних аспектів теми, проте аналіз є поверховим і не завжди підкріплений переконливими доказами. Логічна структура дослідження порушена, немає логічного взаємозв'язку між параграфами, що ускладнює сприйняття інформації. Академічний стиль письма не завжди послідовний, трапляються елементи розмовного стилю. Наявні граматичні та пунктуаційні помилки, які ускладнюють розуміння окремих фрагментів тексту. Цитування використаних джерел неповне. Технічне оформлення роботи не відповідає вимогам.
1	Студент проводить аналітичний огляд літератури, експеримент та здійснює обробку його результатів із подальшим оформленням у вигляді письмової роботи з допомоги викладача
0	Студент не підготував дослідження або надав на перевірку викладачеві роботу не власного авторства.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 10 балів</i>

Форма контролю	Максимальна кількість балів	
	Денна форма	Заочна форма
Практичні заняття	15х2 бали = 30 балів	3х2 бали = 6 балів
Самостійна робота	6х5 балів = 30 балів	6х5 балів = 30 балів
Проектна робота	2х10 балів = 20 балів	2х10 балів = 20 балів
Тестування	2х5 балів = 10 балів	3х5 балів = 15 балів
Контрольна (есе) робота	1х10 балів = 10 балів	1х29 балів = 39 балів
Всього	100	100

8. Критерії оцінювання результатів навчання

	Денне відділення		Заочне відділення	
	Вид роботи	Кількість балів	Вид роботи	Кількість балів

ЗМ 1	Т1	Відповідь на практичному занятті	2	Відповідь на практичному занятті	2
		Самостійна робота	5	Самостійна робота	5
	Т2	Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	
		Проект\ Есе з теми	10	Проект \ Есе з теми	10
	ПМК	Тест	5	Тест	5
ЗМ 2	Т1	Відповідь на практичному занятті	4		
		Самостійна робота	5	Самостійна робота	10
	Т2	Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	2
		Самостійна робота	5	Самостійна робота	10
	ПМК	Презентація	5	Презентація	5
ЗМ3	Т1	Відповідь на практичному занятті	2	Відповідь на практичному занятті	2
		Самостійна робота	5	Самостійна робота	10
	Т2	Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	4
		Есе з теми	5	Есе з теми	5
	ПМК	Проект \ Лінгвостилістичний аналіз короткого оповідання	10	Проект \ Лінгвостилістичний аналіз короткого оповідання	5
	ПМК	Тест	5	Тест	5
Контрольна робота (Есе)			10	Контрольна робота (Есе)	22
Підсумковий контроль		залік		залік	
Сума			100		100

9. Засоби навчання

Наочним матеріалом для лекційних занять послужать передусім графічні засоби, а саме друковано-роздатковий матеріал у вигляді ілюстративних таблиць; мультимедійні засоби (комп'ютерні презентації); відеоматеріали (відеоролики тощо як фактографічний матеріал).

На практичних заняттях прислужиться бібліотечних фонд Університету та електронні репозитарії світу, а також твори англійських письменників для аналізу сюжету та його структури, системи образів, виразних засобів та стилістичних прийомів.

Під час виконання завдань самостійної роботи доцільним стане використання бібліотечного фонду та енциклопедій, словників, довідників.

10. Рекомендовані джерела інформації

Базова

1. Бахов І.С. Порівняльна стилістика англійської та української мов: методичні рекомендації. Київ: МАУП, 2018. – 22 с.
2. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. – Л., 2016.
3. Валігура О.Р., Борецька О.Ю. Стилiстика англiйської мови A Guide to English Stylistics. Тернопiль: Лiбра Терра, 2009. 200 с.
4. Дубенко О.Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2015, 224с.
5. Качуровський І. Основи аналізу мовних форм (стилістика): Фігури ітропи / І. Качуровський. Мюнхен; Київ, 1995. 135 с.
6. Kukhareno V.A. A Book of Practice in Stylistics / V. A. Kukhareno. Vinnytsia, "Nova Knyga", 2015. – 82 с.
7. Пономарів О.Д. Стилiстика сучасної української мови / О.Д. Пономарiв. Тернопiль: Навчальна книга. Богдан, 2000. 248 с.
8. Єфімов Л. П., Ясінецька О. А. Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз. Навчально-методичний посiбник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2013. 240 с.

Допоміжна

9. Кононенко В.І. Мова. Культура. Стилiь / В.І.Кононенко. Івано-Франківськ: Плай, 2002. 460 с.
10. Leech, G.N. and Short, M.H. Style in Fiction (2nd edition). - London: Longman, 2007.
11. Cognitive stylistics. Language and Cognition in Text Analysis. Ed. by E.Semino and J.Culpeper. – Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2002.

Інформаційні ресурси

1. Stylistics. A Resource Book for Students. URL: <https://uogbooks.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/10/stylistics-a-resource-book-for-students-paul-simpson.pdf>
2. Literary Stylistics. URL: <https://nou.edu.ng/coursewarecontent/ENG434%20.pdf>
3. Stylistic Differentiation of the English Vocabulary. PPP. URL: <https://en.ppt-online.org/198716>
4. A Dictionary of stylistics. URL: https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9781317862079_A23913465/preview-9781317862079_A23913465.pdf